

Acts 14

Interlinear Bible — King James Version

Greek text with English translation and Strong's numbers

1 And it came to pass in Iconium, that they went both together into the synagogue of the Jews, and so spake, that a great multitude both of the Jews and also of the Greeks believed.

Ἐγένετο δὲ ἐν Ἰκονίῳ κατὰ τὸ αὐτοὺς

it came to pass **And** **in** **Iconium** **both** **together**

G1096

G1161

G1722

G2430

G2596

G3588

G846

εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν συναγωγὴν τῶν

that they went **together** **into** **the synagogue**

G1525

G846

G1519

G3588

G4864

G3588

Ιουδαίων καὶ λαλῆσαι οὕτως ὥστε πιστεῦσαι

of the Jews **and** **spake** **so** **that** **believed**

G2453

G2532

G2980

G3779

G5620

G4100

Ιουδαίων τε καὶ Ἑλλήνων πολὺ πλῆθος

of the Jews **both** **and** **of the Greeks** **a great** **multitude**

G2453

G5037

G2532

G1672

G4183

G4128

2 But the unbelieving Jews stirred up the Gentiles, and made their minds evil affected against the brethren.

οἱ δὲ ἀπειθοῦντες Ιουδαῖοι ἐπήγειραν καὶ

But the unbelieving Jews stirred up and

ἐκάκωσαν τὰς ψυχὰς τῶν ἐθνῶν κατὰ τῶν

evil affected their minds the Gentiles against

G2559

G3588

G5590

G3588

G1484

G2596

G3588

ἀδελφῶν

the brethren

G80

3 Long time therefore abode they speaking boldly in the Lord, which gave testimony unto the word of his grace, and granted signs and wonders to be done by their hands.

ἰκανὸν μὲν οὖν χρόνον διέτριψαν

Long
G2425

therefore
G3303

G3767

time
G5550

abode they
G1304

παρόρησιαζόμενοι ἐπὶ τῶν κυρίων τῶν

speaking boldly
G3955

in
G1909

which
G3588

the Lord
G2962

which
G3588

μαρτυροῦντι τῶν λόγων τῶν χάριτος αὐτῶν

gave testimony
G3140

which
G3588

unto the word
G3056

which
G3588

grace
G5485

their
G846

καὶ διδόντι σημεῖα καὶ τέρατα γίνεσθαι διὰ

and
G2532

granted
G1325

signs
G4592

and
G2532

wonders
G5059

to be done
G1096

by
G1223

τῶν χειρῶν αὐτῶν

which
G3588

hands
G5495

their
G846

4 But the multitude of the city was divided: and part held with the Jews, and part with the apostles.

ἐσχίσθη δὲ τὸ πλῆθος τῆς πόλεως καὶ οἱ μὲν

was divided
G4977

But
G1161

G3588

the multitude
G4128

G3588

of the city
G4172

and
G2532

G3588

part
G3303

ἥσαν σὺν τοῖς Ἰουδαίοις οἱ δὲ σὺν τοῖς

held
G2258

part with
G4862

G3588

the Jews
G2453

G3588

But
G1161

part with
G4862

G3588

ἀποστόλοις

the apostles
G652

5 And when there was an assault made both of the Gentiles, and also of the Jews with their rulers, to use them despitefully, and to stone them,

ώς δὲ ἐγένετο ὥρμη τῶν ἐθνῶν τε καὶ
when And made an assault of the Gentiles both and
G5613 G1161 G1096 G3730 G3588 G1484 G5037 G2532

Ἰουδαίων σὺν τοῖς ἄρχουσιν αὐτούς
of the Jews with rulers their
G2453 G4862 G3588 G758 G846
G5195 G2532 G3036 G846

ὑβρίσαι καὶ λιθοβολῆσαι αὐτούς
to use them despitefully and to stone their
G5195 G2532 G3036 G846

6 They were ware of it, and fled unto Lystra and Derbe, cities of Lycaonia, and unto the region that lieth round about:

συνιδόντες κατέφυγον εἰς τὰς πόλεις τῆς
They were ware of it and fled unto cities
G4894 G2703 G1519 G3588 G4172 G3588

Λυκαονίας Λύστραν καὶ Δέρβην καὶ τὴν
of Lycaonia Lystra and Derbe and
G3071 G3082 G2532 G1191 G2532 G3588

περίχωρον
unto the region that lieth round about
G4066

7 And there they preached the gospel.

κάκει ἡσαν εὐαγγελιζόμενοι
And there they preached the gospel
G2546 G2258 G2097

8 And there sat a certain man at Lystra, impotent in his feet, being a cripple from his mother's womb, who never had walked:

Καί τις ἀνὴρ ἐν Λύστροις ἀδύνατος τοῖς

And a certain man at Lystra impotent G3588
G2532 G5100 G435 G1722 G3082 G102

ποσὶν ἐκάθητο χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρὸς

in his feet there sat a cripple from womb mother's
G4228 G2521 G5560 G1537 G2836 G3384

αὐτοῦ ὑπάρχων, ὃς οὐδέποτε περιπεπατήκει

G846 being who never had walked
G5225 G3739 G3763 G4043

9 The same heard Paul speak: who stedfastly beholding him, and perceiving that he had faith to be healed,

οὗτος ἤκουεν τοῦ Παύλου λαλοῦντος· ὃς

The same heard Paul speak who
G3778 G191 G3588 G3972 G2980 G3739

ἀτενίσας αὐτῷ καὶ ἴδων ὅτι πίστιν ἔχει τοῦ

stedfastly beholding him and perceiving that faith he had
G816 G846 G2532 G1492 G3754 G4102 G2192 G3588

σωθῆναι

to be healed
G4982

10 Said with a loud voice, Stand upright on thy feet. And he leaped and walked.

εἶπεν μεγάλῃ τῇ φωνῇ Ἄναστηθι ἐπὶ τοὺς

Said with a loud voice Stand on G3588
G2036 G3173 G5388 G5456 G450 G1909

πόδας σου ὥρθός καὶ ἤλλετο καὶ περιεπάτει

feet thy upright And he leaped And walked
G4228 G4675 G3717 G2532 G242 G2532 G4043

11 And when the people saw what Paul had done, they lifted up their voices, saying in the speech of Lycaonia, The gods are come down to us in the likeness of men.

οἱ δὲ ὄχλοι ἴδόντες ὅ ἐποίησεν ὅ Παῦλος
G3588 **And** G1161 **when the people** G3793 **saw** G1492 **what** G3739 **had done** G4160 G3588 **Paul** G3972

ἐπῆραν τὴν φωνὴν αὐτῶν Λυκαονιστὶ¹
they lifted up G1869 **voices** G5456 G846 **in the speech of Lycaonia** G3072

λέγοντες Οἱ θεοὶ ὁμοιωθέντες ἀνθρώποις
saying G3004 G3588 **The gods** G2316 **in the likeness** G3666 **of men** G444

κατέβησαν πρὸς ἡμᾶς
are come down G2597 **to** G4314 **us** G2248

12 And they called Barnabas, Jupiter; and Paul, Mercurius, because he was the chief speaker.

ἐκάλουν τε τὸν μὲν Βαρναβᾶν Δία τὸν δὲ
they called G2564 **And** G5037 G3588 G3303 **Barnabas** G921 **Jupiter** G2203 G3588 **and** G1161

Παῦλον Ἐρμῆν ἐπειδὴ αὐτὸς ἦν ὁ ἡγούμενος
Paul G3972 **Mercurius** G2060 **because** G1894 **he** G846 **was** G2258 G3588 **the chief** G2233

τοῦ λόγου
G3588 **speaker** G3056

13 Then the priest of Jupiter, which was before their city, brought oxen and garlands unto the gates, and would have done sacrifice with the people.

τοῖς δέ ἱερεὺς τοῖς Διὸς τοῖς ὄντος πρὸ τοῖς
which Then the priest which of Jupiter which was before which
G3588 G1161 G2409 G3588 G2203 G3588 G5607 G4253 G3588

πόλεως αὐτῶν, ταύρους καὶ στέμματα ἐπὶ
city their oxen and garlands unto
G4172 G846 G5022 G2532 G4725 G1909

τοῖς πυλῶνας ἐνέγκας σὺν τοῖς ὄχλοις ἥθελεν
which the gates brought with which the people and would
G3588 G4440 G5342 G4862 G3588 G3793 G2309

θύειν
have done sacrifice
G2380

14 Which when the apostles, Barnabas and Paul, heard of, they rent their clothes, and ran in among the people, crying out,

ἀκούσαντες δὲ οἱ ἀπόστολοι Βαρναβᾶς καὶ
heard Which when the apostles Barnabas and
G191 G1161 G3588 G652 G921 G2532

Παῦλος διαρρήξαντες τὰ ῥιμάτια αὐτῶν
Paul of they rent clothes
G3972 G1284 G3588 G2440 G846

εἰσεπήδησαν εἰς τὸν ὄχλον κράζοντες
and ran in among the people crying out
G1530 G1519 G3588 G3793 G2896

15 And saying, Sirs, why do ye these things? We also are men of like passions with you, and preach unto you that ye should turn from these vanities unto the living God, which made heaven, and earth, and the sea, and all things that are therein:

καὶ λέγοντες Ἄνδρες τί ταῦτα ἐποίησεν καὶ

And saying Sirs why these do ye And
G2532 G3004 G435 G5101 G5023 G4160 G2532

ἡμεῖς ὁμοιοπαθεῖς ἐσμεν ὑμῖν ἄνθρωποι

We of like passions are with you men
G2249 G3663 G2070 G5213 G444

εὐαγγελιζόμενοι ὑμᾶς ἀπὸ τούτων τῶν

and preach unto you from these things
G2097 G5209 G575 G5130 G3588

ματαίων ἐπιστρέφειν ἐπὶ τὸν θεὸν τὸν ζῶντα

vanities that ye should turn unto God the living
G3152 G1994 G1909 G2316 G3588 G2198

ὅς ἐποίησεν τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ

which do ye heaven And G3588 earth And
G3739 G4160 G3772 G2532 G1093 G2532

τὴν θάλασσαν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς.

the sea And all things that are therein
G2281 G2532 G3956 G3588 G1722 G846

16 Who in times past suffered all nations to walk in their own ways.

ὅς ἐν ταῖς παρωχημέναις γενεαῖς εἴασεν

Who in past times suffered
G3739 G1722 G3944 G1074 G1439

πάντα τὰ ἔθνη πορεύεσθαι ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν.

all nations to walk ways
G3956 G1484 G4198 G3588 G3598 G846

17 Nevertheless he left not himself without witness, in that he did good, and gave us rain from heaven, and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness.

καὶ τοι γε οὐκ ἀμάρτυρον ἐαυτὸν ἀφῆκεν
and Nevertheless G1065 not without witness himself he left
G2532 G2544 G3756 G267 G1438 G863

ἀγαθοποιῶν, οὐρανόθεν ἡμῖν ὑετοὺς διδοὺς
in that he did good from heaven us rain and gave
G15 G3771 G2254 G5205 G1325

καὶ καιροὺς καρποφόρους ἐμπιπλῶν τροφῆς
and seasons fruitful filling with food
G2532 G2540 G2593 G1705 G5160

καὶ εὐφροσύνης τὰς καρδίας ἡμῶν
and gladness hearts our
G2532 G2167 G3588 G2588 G2257

18 And with these sayings scarce restrained they the people, that they had not done sacrifice unto them.

καὶ ταῦτα λέγοντες μόλις κατέπαυσαν τοὺς
And with these sayings scarce restrained they
G2532 G5023 G3004 G3433 G2664 G3588

οὐχλούς τοῦ μὴ θύειν αὐτοῖς
the people not done sacrifice unto them
G3793 G3588 G3361 G2380 G846

19 And there came thither certain Jews from Antioch and Iconium, who persuaded the people, and, having stoned Paul, drew him out of the city, supposing he had been dead.

Ἐπῆλθον δὲ ἀπὸ Ἀντιοχείας καὶ Ἰκονίου

there came thither And from Antioch and Iconium
G1904 G1161 G575 G490 G2532 G2430

Ιουδαῖοι καὶ πείσαντες τοὺς ὄχλους καὶ

certain Jews and persuaded the people and
G2453 G2532 G3982 G3588 G3793 G2532

λιθάσαντες τὸν Παῦλον ἐσυρον ἔξω τῆς

having stoned G3588 Paul drew him out of G3588
G3034 G3972 G4951 G1854

πόλεως νομίσαντες αὐτὸν τεθνάναι

the city supposing he had been dead
G4172 G3543 G846 G2348

20 Howbeit, as the disciples stood round about him, he rose up, and came into the city: and the next day he departed with Barnabas to Derbe.

κυκλωσάντων δὲ αὐτὸν τῶν μαθητῶν

stood round about Howbeit him as the disciples
G2944 G1161 G846 G3588 G3101

ἀναστὰς εἰσῆλθεν εἰς τὴν πόλιν καὶ τῇ

he rose up and came into the city and G3588
G450 G1525 G1519 G846 G4172 G2532 G3588

ἐπαύριον ἐξῆλθεν σὺν τῷ Βαρναβᾷ εἰς Δέρβην

the next day he departed with Barnabas into Derbe
G1887 G1831 G4862 G3588 G921 G1519 G1191

21 And when they had preached the gospel to that city, and had taught many, they returned again to Lystra, and to Iconium, and Antioch,

Εὐαγγελισάμενοί τε τὴν πόλιν ἐκείνην καὶ

when they had preached the gospel And G3588 city G4172 to that G1565 and G2532

μαθητεύσαντες ἰκανοὺς ὑπέστρεψαν εἰς τὴν

had taught many they returned again to G3588

Λύστραν καὶ Ἰκόνιον καὶ Ἀντιόχειαν

Lystra and to Iconium and Antioch

22 Confirming the souls of the disciples, and exhorting them to continue in the faith, and that we must through much tribulation enter into the kingdom of God.

ἐπιστηρίζοντες τὰς ψυχὰς τῶν μαθητῶν

Confirming the souls of the disciples G3101

παρακαλοῦντες ἐμμένειν τῇ πίστει καὶ ὅτι

and exhorting them to continue in the faith and that G3754

διὰ πολλῶν θλίψεων δεῖ ἡμᾶς εἰσελθεῖν εἰς

through much tribulation must we enter into G1519

τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ

the kingdom of God G2316

23 And when they had ordained them elders in every church, and had prayed with fasting, they commended them to the Lord, on whom they believed.

χειροτονήσαντες δὲ αὐτοὺς πρεσβυτέρους κατ'

when they had ordained
G5500

And
G1161

them
G846

elders
G4245

in every
G2596

ἐκκλησίαν προσευξάμενοι μετὰ νηστειῶν

church
G1577

and had prayed
G4336

with
G3326

fasting
G3521

παρέθεντο αὐτοὺς τῷ κυρίῳ εἰς ὅν

they commended
G3908

them
G846

G3588

to the Lord
G2962

on
G1519

whom
G3739

πεπιστεύκεισαν

they believed
G4100

24 And after they had passed throughout Pisidia, they came to Pamphylia.

καὶ διελθόντες τὴν Πισιδίαν ἤλθον εἰς

And after they had passed throughout
G1330

G3588

Pisidia
G4099

they came
G2064

to
G1519

Παμφυλίαν

Pamphylia
G3828

25 And when they had preached the word in Perga, they went down into Attalia:

καὶ λαλήσαντες ἐν Πέργῃ τὸν λόγον

And when they had preached
G2980

in
G1722

Perga
G4011

G3588

the word
G3056

κατέβησαν εἰς Ἀττάλειαν.

they went down
G2597

into
G1519

Attalia
G825

26 And thence sailed to Antioch, from whence they had been recommended to the grace of God for the work which they fulfilled.

κάκεῖθεν ἀπέπλευσαν εἰς Ἀντιόχειαν ὅθεν
And thence sailed for Antioch from whence
G2257 G636 G1519 G490 G3606
ἡσαν παραδεδομένοι τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ εἰς
they had been recommended to the grace of God for
G2258 G3860 G3588 G5485 G3588 G2316 G1519
τὸ ἔργον ὃ ἐπλήρωσαν
the work which they fulfilled
G3588 G2041 G3739 G4137

27 And when they were come, and had gathered the church together, they rehearsed all that God had done with them, and how he had opened the door of faith unto the Gentiles.

παραγενόμενοι δὲ καὶ συναγαγόντες τὴν
when they were come And and had gathered
G3854 G1161 G2532 G4863 G3588
ἐκκλησίαν ἀνήγγειλάν ὅσα ἐποίησεν ὁ θεὸς
the church they rehearsed all had done that God
G1577 G312 G3745 G4160 G3588 G2316
μετ' αὐτῶν καὶ ὅτι ἤνοιξεν τοῖς ἔθνεσιν
with them and how he had opened unto the Gentiles
G3326 G846 G2532 G3754 G455 G3588 G1484
θύραν πίστεως
the door of faith
G2374 G4102

28 And there they abode long time with the disciples.

διέτριβον δὲ ἐκεῖ χρόνον οὐκ ὀλίγον σὺν τοῖς
they abode And there time long with
G1304 G1161 G1563 G5550 G3756 G3641 G4862 G3588
μαθηταῖς
the disciples
G3101

